



# Sviatoslav Zubchenko

**Nationality:** Ukrainian

**Phone:** (+380) 971171441

**Date of birth:** 08/01/1989

**Gender:** Male

**Email address:** [svjatik\\_zu@meta.ua](mailto:svjatik_zu@meta.ua)

**Address:** 68, K. Levytskoho Street, 79017 Lviv (Ukraine)

## WORK EXPERIENCE

---

### Teaching associate professional

*Ivan Franko National University* [ 01/09/2014 – Current ]

Address: Lviv (Ukraine)

### Teaching associate professional

*Uzhhorod National University* [ 01/02/2011 – 30/06/2015 ]

Address: Uzhhorod (Ukraine)

## EDUCATION AND TRAINING

---

### Graduate Certificate In law

*Ivan Franko National University* [ 01/09/2008 ]

Address: Lviv (Ukraine)

Level in EQF: EQF level 6

### Post-graduate student at the department of classic philology

*Ivan Franko National University* [ 30/11/2010 ]

Address: Lviv (Ukraine)

### Internship by Institute of Balkan Studies

*Institute of Balkan Studies* [ 08/2012 ]

Address: Thessaloniki (Greece)

### Master Diploma in Latin, Greek, Old Greek language and literature. German language.

*Ivan Franko National University* [ 01/09/2005 ]

Address: Lviv (Ukraine)

Level in EQF: EQF level 7

### Internship by Aristotle University of Thessaloniki

*Aristotle University of Thessaloniki* [ 08/2009 ]

Address: Thessaloniki (Greece)

## Internship by University iof Ioannina

University iof Ioannina [ 08/2008 ]

Address: Ioannina (Greece)

### LANGUAGE SKILLS

---

Mother tongue(s):

**Ukrainian**

Other language(s):

**Russian**

LISTENING C2 READING C2 WRITING C1

SPOKEN PRODUCTION C2 SPOKEN INTERACTION C2

**Greek**

LISTENING B2 READING B2 WRITING B2

SPOKEN PRODUCTION B2 SPOKEN INTERACTION B2

**Latin**

READING B1

**Spanish**

READING A1

**German**

LISTENING C1 READING C1 WRITING B2

SPOKEN PRODUCTION B2 SPOKEN INTERACTION B2

**English**

LISTENING B2 READING B2 WRITING B2

SPOKEN PRODUCTION B2 SPOKEN INTERACTION B2

**Polish**

LISTENING A2 READING A1 WRITING A1

SPOKEN PRODUCTION A1 SPOKEN INTERACTION A1

### PUBLICATIONS

---

#### Publications

- Characteristics of the monological argumentation in the text of «The Histories» by Herodotus and the means of its intensification, Young Scientist, Kcherson, 2018
- Means of achieving the effectiveness of argumentation in the text «History» by Herodotus (on the material of Artemisia's monologue), Modern trends in development of education and science: problems and perspectives (scientific works collection), Lviv-Kielce, 2017
- Syntactic and stylistic means for achieving effectiveness of dialogical argumentation in the book "The History" by Herodotus (as based on the dialogue between king Croesus and his son), Science and Education a New Demension, Budapest, 2015
- Syntactic and Stylistic Structures as Means of Reaching Effective Argumentation in the Polylogue of Xerxes with Noble Persians (as based on the materials of Herodotus' The Histories), Young Scientist, Kcherson, 2014
- Antithesis and background syntactic and stylistic argumentation devices in the discussion of happiness between Croesus and Solon in the *History* by Herodotus, New University, Yoshkar-Ola, 2014
- Argumentation strategy of the Persian kings in the book III of "The Histories" by Herodotus, Visnyk of the Lviv University, Series Foreign Languages, Lviv, 2013
- Two-member antithesis in the text of "Histories" by Herodotus: peculiarities of inner and outer structures, Lesya Ukrainka East European National University, Lutsk, 2013
- Material nouns denoting solid minerals in ancient Greek and modern Greek languages, Linguistic and conceptual pictures of the world, Kiev, 2012
- The structure of simple antithesis in the text of "The Histories" by Herodotus, Naukovi zapysky, Kirovograd, 2012
- Antithesis as a dominant characteristic of Herodotus' idiostyle, Visnyk of the Lesya Ukrainka Volyn National University, Lutsk, 2011,
- Antithesis as a representative means of Herodotus' mental model, Visnyk of the Chernivtsi National University, Chernivtsi, 2011

## **DRIVING LICENCE**

---

**Driving Licence:** B

## **HONOURS AND AWARDS**

---

### **Honours and awards**

- winner of the competition of research works in Greek philology (2009)
- second prize in the All-Ukrainian competition in artistic translation from Greek (2009)
- second prize in the All-Ukrainian competition in artistic translation from German (2011)
- first prize in the All-Ukrainian competition in artistic translation from German (2012)
- the book 'Secrets of Baihorod' with my translation was shortlisted for the Ukrainian Book of the Year Award 2018 under the rubric Literature/Critique (2018)
- translation of Dick Swaab's 'Ons creatieve brein' received a translation grant from the Dutch Foundation for Literature (2019)

## **ORGANISATIONAL SKILLS**

---

### **Organisational skills**

good organisational skills gained as dean assistant in the faculty of foreign languages, responsible for scheduling classes

## **COMMUNICATION AND INTERPERSONAL SKILLS**

---

### **Communication and interpersonal skills**

- excellent contact skills with young people gained through my experience as foreign languages teacher

## **COURSES**

---

### **Courses**

- Latin Language
- Modern Greek Language
- Old Greek Language and Authors
- Old Greek Language
- Theory and Practice of German-Ukrainian Translation
- German Language

## TRANSLATIONS

---

### Translations

- Greek poetry by Odysseas Elytis, Yiannis Ritsos, Konstantinos Kavafis (2010-2018)
- German small prose by Peter Hille, Karl August Varnhagen (2013)
- Lasswitz K. "Auf zwei Planeten" (2016)
- English small prose by Ambrose Bierce (2018)
- Borstel J. H. von "Herzrasen kann man nicht mähen" (2018)
- Adler Y. "Hautnah" (2018)
- Swaab D. "Ons creatieve brein" (2019)
- Schirach Ferdinand von "Strafe" (2019)
- Adler Y. "Darüber spricht man nicht" (2019)
- Ehrhardt U. "Gute Mädchen kommen in den Himmel, böse überall hin" (2019)
- F. Kafka "Schweigen der Sirenen" (2017), "Poseidon" (2019)
- L. Gonick "The Cartoon Guide to Biology" (2020)
- Sh. Messenger "Keeper of the Lost Cities" (2020)
- Bee K.-M. Atemberaubende Welt der Lunge (2021)
- Parianen F. Hormongesteuert ist immerhin selbstbestimmt (2021)